

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 17 (1990)  
**Heft:** 1  
  
**Rubrik:** Mosaico

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Jornada Nacional Suiza de Historiadores 1989

## La emigración en la historia

*La emigración masiva de Suiza fue a menudo un buen negocio para las comunas, para los representantes así como para las compañías marítimas y ferroviarias: tal es la conclusión a la que llegó una vez más la Jornada Nacional de Historiadores consagrada a la historia de la emigración Suiza.*

Tal como Turquía y numerosos países del Tercer Mundo en la actualidad, Suiza también conoció, desde el siglo XVII hasta el XX, la emigración a causa de la miseria. Fue así como en varias oportunidades hubo oleadas de emigración en las capas más pobres de la población rural. En los años siguientes a la Primera Guerra mundial el Consejo Federal mismo alentó la emigración de los desocupados hacia países de ultramar. Un estudio minucioso de la emigración al Brasil, presentado en ocasión de la Jornada Nacional de Historiadores, demuestra que la emigración masiva fue con frecuencia y en gran medida una empresa comercial. La financiación y el desarrollo de la emigración y la colonización estaban bien organizados, pero una vez llegados a destino los colonos muchas veces no eran libres. Los arreglos concluidos antes de la partida los obligaban efectivamente a efectuar un trabajo determinado en un lugar también ya determinado. Por otra parte, la historia de la emigración hacia Rusia muestra que no había únicamente gente pobre y aventureros que emigraban: las tres cuartas partes de los pasaportes emitidos en el cantón de



Los hijos del quesero suizo y propietario de la finca Emil Rieder, delante de la Iglesia de Maloe Vosno (Rusia) hacia 1910. (Foto extraída del libro «Schweizer im Zarenreich», Zurich 1985).

Berna entre 1860 y 1880 lo fueron a favor de queseros y gobernantes, que eran especialistas muy buscados en el Imperio ruso en la época de los zares. Estas interesantes conclusiones —así como otras— de la Jornada de los Historiadores 1989 serán publicadas en la colección «Itinera» de la Editorial Schwabe, en Basilea.

JM

Esta publicación puede solicitarse al Secretariado de los Suizos del Extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3000 Berna 16. Precio aproximado S.Fr. 40.- (la expedición es gratuita).

## Formación gratuita de expertos en seguridad

Suiza aporta su contribución a la paz: a fines de octubre de 1989 comenzó en Ginebra el primer programa internacional de cursos para expertos en desarme y en seguridad. En el «Instituto Universitario de Altos Estudios Internacionales» (IUHEI), suizos y participante provenientes de países vecinos y de países neutrales de Europa, se preparan para su futura tarea bajo la dirección del profesor Fred

Tanner. La Confederación es quien toma a su cargo los gastos de ese curso único en el mundo, demostrando así su voluntad de extender el abanico de los buenos oficios que ofrece. Una vez terminada su formación, esos expertos hacen su trabajo tanto en conferencias internacionales como en el seno de delegaciones de observadores o participando en acciones para el mantenimiento de la paz.

## Una mujer sobre un billete de banco

Está previsto poner en circulación nuevos billetes de banco a mediados de la década del noventa. Para destacar el carácter internacional de nuestro país y siguiendo las indicaciones del Banco Nacional Suizo (BNS) se eligieron personalidades suizas que lograron la celebridad sobre todo en el extranjero. Por primera vez, el retrato de una mujer guarnecerá un billete de banco suizo. Se trata de Sophie Taeuber-Arp, pintora, bailarina y dadaísta (foto). Para los otros billetes se han previsto las imágenes del arquitecto y pintor Le Corbusier, del compositor Arthur Honegger, del escultor y pintor Alberto Giacometti, del escritor Charles-Ferdinand Ramuz y del historiador Jacob



Burckhardt.

En cuanto al billete de 500 francos, que no gozó nunca del favor del público, será reemplazado por un billete de 200 francos. (Foto: BNS).

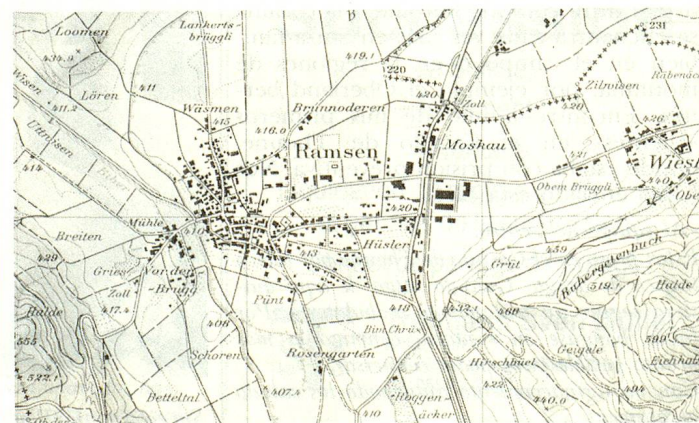
## Moscú en Suiza

Pocos lo saben: la capital soviética tiene una «aglomeración-hermana». Está situada cerca de la frontera entre Suiza y Alemania, en una pequeña aldea de la comuna de Ramsen, cantón de Schaffhouse. Está registrada en el mapa oficial de Suiza (1:25.000, folio 1032, Diessenhofen; ver reproducción del sector del mapa). Aparte del nombre la metrópoli soviética, con 8 millones de habitantes y la aldea de Schaffhouse, no tienen prácticamente nada en común. Este nombre inhabitual, está relacionado con la guerra que tuvo lugar hacia 1800, cuando

una parte del ejército ruso acampó al este del pueblo de Ramsen. Algunos años más tarde de la partida de las tropas rusas, un cierto Peter Neidhart construyó una granja en el actual barrio de la estación, al que el pueblo dió rápidamente el nombre de Petersburgo. Poco después, no lejos de ese lugar, se construyó otra granja que entonces se llamó Moscú, nombre que conserva aún en nuestros días.

JM

(Reproducción autorizada por la Oficina Federal de Topografía el 22.8.89).





Tres libros valiosos

## Conocer mejor su propio país

*Un libro de recetas de cocina, una guía y un léxico de instrucción cívica tienen una cosa en común: ponen en evidencia en forma placentera e instructiva la asombrosa variedad de nuestro país.*



Encabezamiento del capítulo «Mars» en el libro de recetas de Marianne Kaltenbach.

¿Desea preparar un día un plato suizo tradicional? Entonces tome el libro de recetas de Marianne Kaltenbach titulado «Ächti Schwizer Chuchi». En esa obra de 258 páginas, que contiene más de 300

Marianne Kaltenbach. Verdadera cocina suiza. Recetas suministradas por los 26 cantones de Suiza. 8a. edición ampliada, 1989 (solamente en alemán). Ediciones Hallwag, Berna S.Fr. 59.-

ilustraciones antiguas encontrará todo lo que deleita el paladar. Está muy bien concebido, sigue el ritmo de las estaciones e incluye sobre todo viejas recetas —transmitidas por nuestros antepasados— provenientes de los 26 cantones suizos. Este best-seller, que está en su octava edición, proporciona además valiosas informaciones complementarias sobre costumbres regionales así como indicaciones sobre vinos suizos.

**40 excursiones en un día**  
Organice su próximo viaje a Suiza en forma diferente haciéndolo más interesante! Una guía de excursiones, titulada «40 Tages-Abenteuer Schweiz», fue publicada bajo

la forma práctica de una edición de bolsillo y puede ser muy útil en la preparación de su viaje. Muestra como se puede, eligiendo metas conocidas, menos conocidas o mismo insólitas, preparar un programa equilibrado para una excursión de un día: visita de ciudades así como de museos o de un jardín zoológico, caminatas en la natura-

40 días de aventuras en Suiza. Excursiones combinadas a lugares poco conocidos en tren, en barco o a pie (en alemán). Werd-Verlag. Zurich, 1989. S.Fr. 26,80.-

leza, trayectos en barco, en tren o en omnibus, etc. La Asociación Suiza de Transportes (AST) es coeditora responsable de esta guía. En efecto, todas las excursiones están proyectadas en función de los medios de transporte públicos.

**La instrucción cívica — presentada en forma viviente**  
Aquellos que, después de haber disfrutado de los placeres culinarios y vivido aventuras de viaje, quieran además completar su formación política, tienen ahora mayor facilidad para hacerlo. El pequeño léxico de instrucción cívica responde efectivamente a esa necesidad. Las informaciones que se encuentran en los 234 artículos clasificados en orden

Alfred Huber. Staatskunde-Lexicon. 3a. edición revisada y ampliada, 1989 (en alemán. Está en preparación una edición en francés). Keller Verlag, Lucerna S.Fr. 15.-

alfabético, los 40 mapas y gráficos y los 150 resúmenes son al mismo tiempo claros, compactos y precisos. Este léxico

trata, en un lenguaje simple, todos los aspectos de la estructura política de nuestro país y diversos temas políticos. Expone además, asuntos de los partidos, de las asociaciones profesionales y de los sindicatos. Pero, contiene también datos estadísticos sobre nuestro país y sus habitantes. Afortunadamente, este léxico reserva asimismo suficiente espacio a las organizaciones internacionales así como a nuestra política exterior.

De todos modos, es notable constatar cómo la posición de Suiza está siempre presente en la óptica de Europa y del resto del mundo. No es pues sorprendente que el «Schweizerische Lehrerzeitung» haya escrito que se trata de uno de los mejores tratados de instrucción cívica que haya sido nunca publicado a la intención de los suizos, jóvenes o adultos.

JM

Estos libros pueden pedirse al Secretariado los Suizos del Extranjero, Alpenstrasse 26, CH 3000 Berna 16. La expedición es gratis.

## El Liechtenstein en la ONU

El Principado de Liechtenstein, que está estrechamente ligado a Suiza, debería pasar a ser miembro de pleno derecho de la ONU a partir del

## Telegramas

- Desde hace poco, un vuelo sin escalas de Swissair une Suiza con Los Angeles, en California.

- En Suiza, se registraron hacia fines de 1989 unos doscientos niños de menos de ocho años contaminados por el virus del sida.

- Una entidad de intereses «Televisión suiza internacional» está tratando, con el apoyo de grandes empresas, de crear una televisión suiza por satélite cuya difusión sería internacional.

- El suizo Claude Nicollier participará en la primavera de 1991, en el vuelo de una nave espacial americana.

- La editorial alemana Langenscheidt festeja el 25º aniversario de su filial suiza publicando un diccionario romanche.

otoño de 1990. Tal es, al menos, la voluntad declarada de su gobierno. Al igual que Suiza, el Liechtenstein forma parte de varias organizaciones dependientes de la ONU.

## Magnífico mosaico

En ocasión de excavaciones arqueológicas efectuadas en el emplazamiento de una ciudad galo-romana en Vallon, en el cantón de Friburgo, fue descubierto un magnífico mosaico. Esta obra de arte mide 25 me-

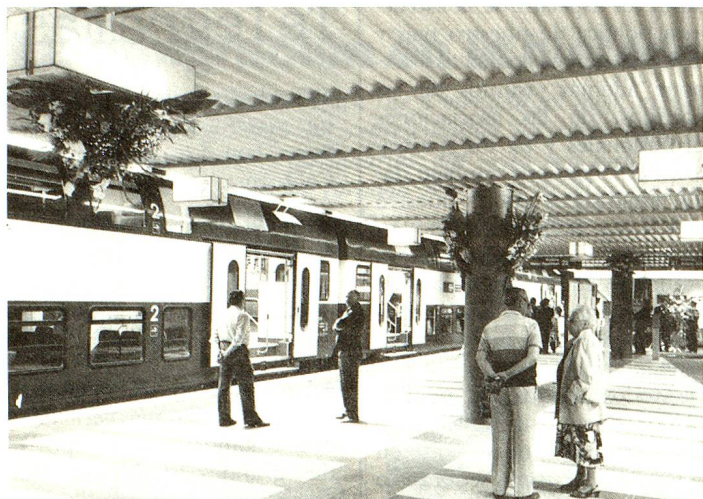
tros cuadrados y data probablemente de la época comprendida entre los años 150 y 200 después de Cristo. El mosaico, en colores, está formado 17 medallones hexagonales dispuestos en nido de abeja.

(Foto: Keystone)





## Los transportes del futuro



Característica del tren expreso regional zuriqués: los modernos trenes lanzadera, de dos pisos, aquí en la nueva estación «Museumsstrasse». (Foto: Keystone)

A fines de mayo del corriente año se abrirá un nuevo capítulo en la historia de los transportes suburbanos: será puesto en servicio el tren expreso regional zuriqués, que es el sistema de transportes del futuro.

La corporación tarifaria zuriquesa de la que forman parte 34 empresas de transportes públicos del cantón, entrará en vigencia junto con la inauguración del sistema de tren expreso regional. El sistema tiene una longitud de 380 km. y ocupará en gran parte la red de Ferrocarriles Federales ya existente. Esta red, extendida masivamente por la construcción de nuevos ramales, nuevos túneles y nuevas esta-

ciones así como por la adquisición de material rodante y por el incremento de las prestaciones, se completará con una red muy densa de líneas locales y regionales de una longitud de alrededor de 1.300 km. La propuesta básica comprende trenes cada media hora en la mayoría de las líneas regionales, a los que vendrán a agregarse trenes suplementarios en las horas pico, durante 19 horas por día. Los promotores del tren expreso regional y de la corporación tarifaria esperan así estimular a un gran número de automovilistas a optar, de ahora en adelante, por los transportes públicos.

JM

## Xenófobos

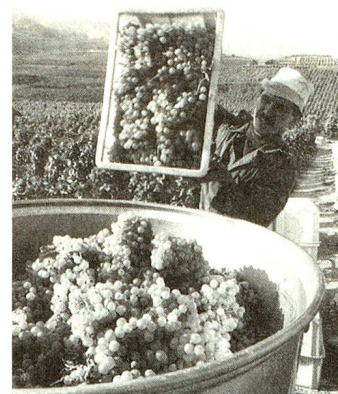
Una buena tercera parte de los suizos y suizas debe ser considerada como francamente xenófoba. Tal es la conclusión a la que se llegó luego de un sondeo representativo efectuado a pedido de la «Schweizerische Gesellschaft für politische und wirtschaftliche Forschung». Es verdad cuando responden a algunas preguntas directas sobre los extranjeros en Suiza, la mayoría de los suizos y suizas se declaran en principio xenófo-

bos, escribe esta sociedad fundándose en un rastreo efectuado a su pedido por el Instituto zuriqués de estudios de mercado y realizado mediante 500 entrevistas a domicilio. Más del 70 por ciento de las personas interrogadas son de la idea que la vida en Suiza sería mucho más monótona si no hubiera extranjeros. Un examen más minucioso de ese sondeo muestra, no obstante, que una buena tercera parte de la población debe ser con-

siderada como francamente xenófoba. Es así como el 37 por ciento de las personas interrogadas estima que los trabajadores extranjeros son, en regla general, menos aplicados que los suizos y el 45 por ciento es simpatizante de partidos decididamente hostiles a la superpoblación extranjera.

## Producción record

Este año, la Suiza Francesa tuvo la mayor cosecha de uvas desde 1982. Contrariamente a las cosechas anteriores, la de 1989 no es solamente importante por su cantidad sino también por su calidad. 150,8 millones de litros de vino salieron de las prensas en la Suiza francesa, siendo la cantidad total para toda la Suiza de alrededor de 175 millones de



litros. Este resultado está muy cerca de la cosecha récord del año 1982 (184 millones de litros) y sobrepasa la de 1983 (161 millones de litros). Esta cosecha, absolutamente excepcional, se debe a condiciones meteorológicas particularmente favorables. (Foto: Keystone)

## Niños suizos del extranjero: vacaciones

¿Le interesa? Entonces es hora de anunciarse: **El plazo de inscripción vence el 31 de marzo de 1990.**

La Fundación a favor de los jóvenes suizos del extranjero y Pro Juventute proponen nuevamente para este verano diferentes fórmulas de vacaciones en Suiza entre el 25 de junio y el 24 de agosto: en una colonia de vacaciones organizada por nosotros mismos para chicos de por lo menos 10 años; vacaciones en una familia suiza; vacaciones en un hogar para niños suizos. Pueden tomar parte todos los niños entre 7 y 15 años de edad que tengan la nacionali-

dad suiza o cuya madre sea suiza de nacimiento. La participación en los gastos se calcula en función de la situación financiera de los padres.

Los boletines de inscripción, así como informes complementarios pueden solicitarse a las representaciones suizas en el extranjero o directamente a «Placements de vacances pour les enfants suisses à l'étranger». Las inscripciones deben ser dirigidas al consulado suizo competente.

Ferienwerk  
für Auslandschweizerkinder  
Postfach  
CH-8022 Zurich  
Tél. 01 2505604

